L'asseverazione rappresenta la certificazione di **verità** o **conformità** di un fatto, di un documento o di un testo relativi ad una perizia o ad una traduzione, vale a dire **elaborati scritti**, relativi a **questioni tecniche**, prodotti da soggetti in possesso di conoscenze tecnico-scientifiche. L'asseverazione richiede il **giuramento** dinanzi ad un Cancelliere per conferire valore giuridico alle perizie e traduzioni. La falsa attestazione giurata dei fatti riportati in perizia costituisce reato ai sensi del Codice penale.

Ai fini dell'asseverazione di una perizia o di una traduzione il soggetto interessato deve presentare un modulo di giuramento presso la Cancelleria di un Tribunale o presso un notaio. Non è prevista competenza territoriale, pertanto la richiesta può essere presentata presso qualsiasi Tribunale o notaio presente sul territorio nazionale.

Perizia

Il perito è una figura professionale che, per la sua competenza in una determinata materia, è chiamato a compiere un'indagine tecnica.

La perizia consiste in un documento attestante la stima e il giudizio espressi da una figura professionale in possesso di conoscenze tecnico-scientifiche (perito), per la determinazione del valore commerciale di un bene.

Con l'asseverazione la perizia assume **valore giuridico** tra privati e tra privati e la pubblica amministrazione.

Il modulo di giuramento per periti, iscritti o non iscritti all'albo CTU, va compilato nel rispetto della **sequenza sottoindicata**:

1. Testo della perizia
2. Modulo di giuramento
3. Allegati
4. Copia informe per l'ufficio di tutta la documentazione ad uso digitalizzazione

Il testo della perizia deve riportare nell'ultima pagina, prima del giuramento, la firma del perito e la data in cui è stata redatta; tale data va riportata anche sul modulo di giuramento.

Nel caso in cui l'attività riguardi soggetti extracomunitari la parte interessata deve produrre il permesso di soggiorno.

Traduzione

Il Traduttore è una figura professionale che si occupa della traduzione di testi scritti. Non è consentito asseverare una traduzione per sé stessi.

La traduzione consiste in un documento in cui avviene la trasposizione di un testo in una lingua diversa dall'originale.

Con l'asseverazione la traduzione acquisisce valore di **attestazione ufficiale** circa la corrispondenza del **testo tradotto** con quanto presente nel **testo originale**. Il traduttore si assume la responsabilità di quanto tradotto firmando un verbale di giuramento.

Testo: Il modulo di giuramento per traduttori, iscritti o non iscritti all'albo CTU, va compilato nel rispetto della **sequenza sottoindicata**:

1. Testo originale
2. Traduzione
3. Modulo di giuramento
4. Copia informe per l'ufficio di tutta la documentazione ad uso digitalizzazione.

Il testo della traduzione deve riportare nell'ultima pagina, prima del giuramento, la firma del traduttore e la data in cui è stata redatta; tale data va riportata anche sul modulo di giuramento.

N.B. Non è consentito giurare traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera se non passando attraverso la lingua italiana. Pertanto, il traduttore dovrà comporre l'atto nell'ordine che segue: documento in lingua straniera, traduzione in lingua italiana comprensiva del verbale di giuramento e, infine, traduzione dalla lingua italiana in altra lingua straniera con relativo verbale di giuramento.

Nel caso in cui l'attività riguardi soggetti extracomunitari la parte interessata deve produrre il permesso di soggiorno.

Tempi e costi

- L'atto viene formalizzato in giornata.

- È necessario il pagamento di:
  - €**16,00** per diritti di cancelleria ogni quattro facciate (25 righe ciascuna) della perizia o traduzione, eccetto i casi in cui è esente per legge.

  Per gli allegati occorre pagare:

  - €**0,52** per diritti di cancelleria su ciascun allegato "elaborato originale" del perito
  - €**0,52** per diritti di cancelleria ogni 100 righe nell'ipotesi che l'allegato contenga elenchi, calcoli, computi metrici ecc.
  - €**0,52** per diritti di cancelleria per ogni esemplare (disegno o fotografia anche se sulla stessa pagina e anche se riprodotti in fotocopia)
  - €**0,52** per diritti di cancelleria su ciascuna fotocopia di documenti rilasciati da altri uffici se autenticata dal perito con timbro personale e firma.

Viene richiesto solitamente l'importo "forfettario di € 2 per allegato".

****

Tutte le formalità vengono solitamente eseguite, previo appuntamento on line da fissarsi nell'area riservata presente sul sito istituzionale del Tribunale di Lucca, presso l'Ufficio Asseverazioni ubicato al piano secondo del Palazzo di Giustizia, ingresso da via Galli Tassi, area cancellerie Lavoro e Previdenza.

Per informazioni telefoniche rivolgersi al personale di cancelleria di volontaria giurisdizione o al n. tel. 0583 523306.